

BIO (spanish)

Lerner Moguilevsky dúo

“La máxima expresión de la música Klezmer en latinoamérica”

Hace cuatro décadas César Lerner y Marcelo Moguilevsky formaron un prolífico dúo, retomando la herencia de las bandas klezmer de generaciones anteriores y haciendo un importante aporte en dicho estilo y en la escena musical argentina.

Nacidos de abuelos rusos y polacos que emigraron a la Argentina a principios de siglo XX, han contribuido a la recreación del estilo Klezmer desde 1996. Desarrollaron un lenguaje singular, basado en la improvisación, combinando elementos musicales del folclore argentino, el jazz, la música contemporánea y el tango.

Sus seis CD describen un recorrido desde el más fiel al género «Klezmer en Buenos Aires», 1997, pasando por el homenaje a los primeros colonos judíos en Argentina con «Basavilbaso» (1999). Luego, su tercer disco, «Shtil» (2001) probablemente el más íntimo de todos. “Sobreviviente” (2003) grabado en vivo en el templo “Libertad” en Buenos Aires,

Ya en “Alef Bet”(2007) incorpora composiciones propias y “Sefarad” (2017) abre un nuevo horizonte del Dúo. Canciones tradicionales en ladino y composiciones instrumentales originales conforman su nuevo repertorio creando un nuevo paisaje sonoro: medios electrónicos, loops, flautas, piano, balafón africano, hang, gongs, duduk, ney, clarinete, acordeón, armónica, arpas de boca, bombo y canto. Klezfarad, combina el repertorio Ashkenazí y Sefaradí con el estilo característico de este dúo de gran reconocimiento en Argentina y a nivel internacional.

Desde 1998, junto al poeta y filósofo **Santiago Kovadloff** el dúo participó en la creación y presentación de “Babel” “Ensayos de Intimidad” sobre textos universales, “Informe Pessoa” sobre textos de F. Pessoa , “Lo que Borges nos contó” sobre textos de J.L Borges y “Un tal Julio” sobre textos de Julio Cortazar.

Desde el año 2014 el dúo participa del Festival de Cine y Música de San Isidro, musicalizando en vivo obras maestras del cine mudo.

En el año 2014 el dúo viaja, enviado por el gobierno de Cristina F de Kirchner, junto a Jaime Torres, a dar un concierto en el museo de arte moderno de Tel Aviv, en el marco de la visita del Papa Francisco a tierra santa.

Luego del camino abierto por el dúo, en la música Klezmer y el Sefarad, sintetizado en su show **KLEZFARAD**, Lerner & Moguilevsky, toman como punto de partida el **“TISH”** (mesa), ancestral ritual judío de encuentro, mediante el canto y la pulsión rítmica en las mesas, para resignificarlo en concierto, creando un paisaje sonoro inédito, de nuevas y viejas melodías, arriba y abajo del escenario, con el público, como protagonista.

.

BIO (english)

Lerner Moguilevsky dúo

“The greatest expression of Klezmer music in Latin America”

Four decades ago, Cesar Lerner and Marcelo Moguilevsky created a prolific duo, resuming the heritage of previous generations Klezmer bands and making a significant contribution to this style and to the Argentina music scene.

Born to Russian and Polish grandparents that migrated to Argentina in the early XXth. Century, Lerner and Moguilevsky have influenced the recreation of the Klezmer style since 1996. They developed a singular language based on improvisation, combining music elements from the Argentine folklore tradition, jazz, contemporary music, and tango.

Their six edited CDs follow a track that started with the purest Klezmer genre with «Klezmer en Buenos Aires» (1997), then paid homage to the first Jewish settlers in Argentina with «Basavilbaso» (1999), to reach to their third disc, «Shtil» (2001), probably the most intimate of them all. Then came «Sobreviviente» (Survivor) (2003), recorded live in the “Libertad” Jewish Temple in Buenos Aires. The fifth one, «Alef Bet» (2007) included compositions of their own, and «Sefarad» (2017) opened a new horizon for the duo. Traditional Ladino songs and original instrumental compositions make up their current repertoire to create a new sound environment, by the use of electronic devices, loops, flutes, piano, African balafon, hang, gongs, duduk, ney, clarinet, accordion, harmonica, mouth harps, drum, and singing. Klezfarad combines the Ashkenazi and Sephardi repertoire with the characteristic style of this duo that is widely acknowledged both in Argentina and abroad.

Since 1998, with the poet and philosopher Santiago Kovadloff, they have participated in the creation and presentation of "Babel" "Ensayos de Intimidación" about universal texts, "Informe Pessoa" about texts by F. Pessoa, "Lo que Borges nos contó" about texts by J.L. Borges and "Un tal Julio" about texts by Julio Cortázar.

Since 2014 the performing duo participates in the San Isidro Film and Music Festival, musicalizing live masterpieces of silent films.

In 2014 the duo travels, sent by the government of Cristina F de Kirchner, with Jaime Torres, for a concert at the Museum of Modern Art in Tel Aviv, as part of the visit of Pope Francis to the Holy Land.

After the path opened by the duo in Klezmer music and Sepharad, synthesized in their show KLEZFARAD, Lerner & Moguilevsky, take as a starting point the 'TISH' (table), an ancestral Jewish ritual of encounter, through song and rhythmic pulse on the tables, to resignify it in concert, creating an unprecedented soundscape of new and old melodies, up and down the stage, with the public, as the protagonist.

Links a videos

https://youtu.be/l_mqsaB3Fk0

<https://youtu.be/o4WEHPwlyS0>

<https://youtu.be/cDK2FLsQ2Cs>

<https://youtu.be/O1G998Pf6ns>

<https://youtu.be/19bNGYa7X1Q>

<https://youtu.be/tLHLS6QyPLA>

<https://youtu.be/QmWzDrNjrCQ>

https://youtu.be/n6_E8fb_c9s

Music

SEFARAD

https://open.spotify.com/album/4OzNkXEKRpomWhpiq4uWge?si=5sgEmIUrRh2ixAPSbU_sAg

ALEF BET

<https://open.spotify.com/album/5E45QVc4VqoseUYwMX5J0R?si=10Szan3xScaK3Le7IKTzhQ>

SOBREVIVIENTE

<https://open.spotify.com/album/0mN1JCPw8gkXjnvOBK62KA?si=4iJn2Y2qSNuTyvCLknOg2A>

BASAVILBASO

<https://open.spotify.com/album/4arGxJfliEMFbxeaNbwF3n?si=V2tAjD0cSrCJQOWLFKI9iw>

SHTIL

<https://open.spotify.com/album/2D9cGjoa6SWk6ttUsjeMER?si=NJ55Q7aEQVOIJx35v1sckQ>

Major international performances

AUSTRIA

Klezmore Festival | Vienna
Mozart saal | Vienna
Akkordeon Festival | Vienna

ALEMANIA

International Klezmer Festival | Furth
Judische Kulturtage Gasteig | Munich
Tage Der Judischen Kultur | Chemnitz
Weimar Summer and Winter Edition

NETHERLAND

Concertgewoub | Amsterdam
BIMHUIS | Amsterdam

POLAND

Jewish Culture Festival Krakow

UK

Purcell Room | London
The Spitz, London Jazz Festival
Diaspora Music Village Festival | London
Komedia Teathre | Brighton
10th UK Festival of Jewish Culture | London

ISRAEL

Concierto durante la visita del Papa Francisco | Museo de Arte Moderno Tel Aviv

CANADA

Chutzpah Festival Vancouver
Ashkenaz Festival Toronto

USA

Skirball Cultural Center | L A,
Jewish Music Festival, Berkeley | CA
Stanford University
Royal Hall at the South Bank Centre
Americas Society | New York
Yale University New Haven | Connecticut
Boston University Boston
Kultufest | NY
UCLA | LA
CJH | Center for Jewish History | NY

ARGENTINA

Festival de Cine y Música de San Isidro, Buenos Aires (2014-2023)
Presentación Sefarad, CCK